

Експериментальний (практичний) розділ дослідження

Мета експериментального розділу бакалаврської роботи – виявити нові конкретні дані щодо перекладознавчого об'єкта дослідження на основі обраного емпіричного матеріалу. Зокрема, у підрозділах розкриваються такі аспекти:

- перекладацькі явища, які зазнає об'єкт дослідження або які його супроводжують;
- мовні, позамовні, культурні характеристики, притаманні об'єкту дослідження;
- мовні, позамовні, дискурсивні, культурні чинники й рівні, що пов'язані з тими чи іншими змінами, що зазнає досліджуване явище в перекладі;
- шляхи подолання труднощів перекладу, що обумовлює досліджуване явище.

Якщо обрана тема пов'язана з укладанням термінологічних двомовних глосаріїв, у експериментальному розділі має бути описана методика встановлення еквівалентних відношень між термінами з урахуванням принципів термінознавчої роботи, відомостей у термінологічних баз даних з обраної предметної галузі.

Зазначені позиції не є вичерпними: з огляду на специфіку досліджуваного явища, а також шляхом творчого підходу до аналізу емпіричного матеріалу можуть розкриватися й інші характеристики й закономірності.

Окрім представлення виявлених фактів, обов'язковими є також їхня інтерпретація і узагальнення. Факти, що не підлягають інтерпретації або узагальненню, потребують аналізу на ширшому емпіричному матеріалі.